

CONVEGNO GIURIDICO E PELLEGRINAGGIO IN TERRA SANTA

“Diritto ebraico, diritto della Chiesa cattolica e diritto israeliano”

Gerusalemme

17-18 ottobre 2006

SCOPI E CARATTERISTICHE DEL CONVEGNO

Incontro di confronto e studio tra esperti del diritto ebraico, giuristi israeliani e canonisti promosso dai Rettori Magnifici della *Pontificia Università della Santa Croce* (Roma), della *Libera Università Maria Ss.ma Assunta* (Roma), della *Pázmány Péter Catholic University* di Budapest e dal Decano della Facoltà di Giurisprudenza della *Hebrew University of Jerusalem*.

Il convegno – caratterizzato dalla partecipazione di autorevoli studiosi, provenienti dai vari ambiti di ricerca – persegue lo scopo di favorire l’interscambio culturale delle diverse esperienze giuridiche al fine di promuovere la mutua conoscenza e lo sviluppo dei rapporti accademici, in armonia con l’art. 7 dell’*Accordo Fondamentale tra la Santa Sede e lo Stato d’Israele*, del 30 dicembre 1993:

«*La Santa Sede e lo Stato d’Israele riconoscono di avere un comune interesse nel promuovere e incoraggiare gli scambi culturali tra gli istituti Cattolici in tutto il mondo e gli istituti di formazione, di cultura e di ricerca in Israele...*».

Il convegno si propone, inoltre, l’obiettivo di far emergere - a partire dalla comune radice *giudaico cristiana* - gli elementi di attualità nelle risposte proprie degli ordinamenti giuridici di matrice religiosa in ordine alle sfide della giustizia nel ventunesimo secolo.

Il Convegno sarà preceduto da un PELLEGRINAGGIO nei luoghi più significativi di Terra Santa dal 10 al 16 ottobre 2006. Informazioni dettagliate sul pellegrinaggio sono riportate subito dopo la descrizione in italiano del programma del Convegno.

Le versioni del programma del Convegno in lingua inglese e in ebraico sono riportate nell’ordine al termine delle indicazioni in lingua italiana.

Comitato scientifico: Prof. Mons. Mariano Fazio (Rettore della *Pontificia Università della Santa Croce* di Roma), Prof. Giuseppe Dalla Torre Del Tempio di Sanguinetto (Rettore della *Libera Università Maria Ss.ma Assunta* di Roma), Prof. György Fodor (Rettore Magnifico della *Pázmány Péter Catholic University* di Budapest) e Prof. Yoav Dotan (Decano della Facoltà di Giurisprudenza della *Hebrew University of Jerusalem*).

Comitato direttivo: Prof. Joaquín Llobell (*Pontificia Università della Santa Croce* di Roma - Presidente), Prof. Barak Medina (*Hebrew University of Jerusalem*), Prof. David M. Jaeger (*Pontificia Università “Antoniano”* di Roma).

Dati tecnici del Convegno:

- Segreteria del convegno: convjerusalem@pusc.it

- L’iscrizione è gratuita.

- Sede del convegno:

- **Giorno 17:** “Notre Dame of Jerusalem Center”, Paratroopers’ Road, No. 3. - Jerusalem 91204. Tel. ++972 2 6279111/ Fax ++972 2 6271995. E.Mail: www.notredamecenter.org

- **Giorno 18:** Hebrew University of Jerusalem, Meirsdorf Building, Mt. Scopus, Jerusalem 91905. Tel: ++972 2 5882528/ Fax ++972 2 5823042.

- **Le lingue del Convegno sono l’inglese e l’italiano. È prevista la traduzione simultanea.**

PROGRAMMA CONVEGNO (ITALIANO)

Enti promotori: *Pontificia Università della Santa Croce* (Roma), *Hebrew University of Jerusalem* (Facoltà di Giurisprudenza), *Libera Università Maria Ss.ma Assunta* (Roma), *Pázmány Péter Catholic University* di Budapest

“Diritto ebraico, diritto della Chiesa cattolica e diritto israeliano”

Gerusalemme 17-18 ottobre 2006

GIORNO 17

SEDE: “NOTRE DAME OF JERUSALEM CENTER”

Mattino (9:30-12:00)

- 9.30 *Introduzione* del Presidente del Comitato direttivo, Prof. Joaquín Llobell.
9.40 *Saluto* del Dr. Salim Joubran, Giudice della Corte Suprema d’Israele.
9.50 *Saluto* del Rev.mo P. Pierbattista Pizzaballa, OFM, Custos Terrae Sanctae.

I. Le fonti del Diritto

- 10.00 – *Il diritto naturale da una prospettiva filosofica di natura metafisica*: Prof. Robert Gahl (Pontificia Università della Santa Croce).
10.15 – *Il diritto ebraico*: Prof. Hanina Ben-Menachem (Hebrew University of Jerusalem).
10.30 – *L’ordinamento israeliano*: Prof. Yoram Shachar (The Interdisciplinary Center Herzliya).
10.45 – *Coffe Break*
11.15 – *L’ordinamento della Chiesa Cattolica*: Prof. Gaetano Lo Castro (Università La Sapienza di Roma).
11.30 – *La consuetudine, la “giurisprudenza” e la “sententia doctorum” nel Diritto Canonico*: Prof. Sandro Gherro (Università di Padova, Italia).
11.45 – Dibattito con i relatori sulla tematica del mattino.

Pomeriggio (13:30-16:00)

II. Diritto di famiglia

a) Le fonti dei rapporti paterno-filiali

- 13.30 – *Diritto della Chiesa Cattolica*: Prof.ssa Angela Maria Punzi Nicolò (Università di Roma III).
13.45 – *Diritto ebraico*: Dr. Yechiel Kaplan (Haifa University).

b) La estinzione del rapporto matrimoniale

- 14.00 – *Diritto della Chiesa Cattolica*: Prof. Joaquín Llobell (Pontificia Università della Santa Croce, Roma).
14.15 – *Diritto israeliano*: Dr. Tsvi Triger (The College of Management).
14.30 – Dr. Ruth Halperin-Kadari (Bar-Ilan University).

- 14.45 – Dibattito con i relatori.
15.00 – *Coffe Break*

c) *Soggetti abili a fondare la famiglia e le fonti dei rapporti paterno-filiali*

- 15.15 – *La tradizione classica fondata sul matrimonio eterosessuale*: Prof. Isabel Trujillo (Università di Palermo, Italia).
15.30 – *Diritto israeliano*: Dr. Yuval Merin (The College of Management).
15.45 – Dibattito con i relatori.

GIORNO 18

SEDE: THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM

Mattino (9:30-13:00)

9.30 *Saluto* del Prof. Yoav Dotan, Decano della Facoltà di Giurisprudenza della Hebrew University of Jerusalem.

III. *Religione e Stato. Le impostazioni nel diritto internazionale e negli ordinamenti ebraico e cattolico*

- 10.00 – *Strumenti giuridici internazionali per la tutela della libertà di coscienza e della libertà religiosa*: Prof. Natan Lerner (The Interdisciplinary Center Herzliya).
10.30 – *Il diritto israeliano*: Dr. Michael Karayanni (Hebrew University of Jerusalem).
11.00 *Coffe Break*
11.30 – *Il diritto della Chiesa Cattolica*: P. David M. Jaeger, OFM (Pontificia Università “Antoniano” di Roma).
12.00 – *Il diritto dello Stato della Città del Vaticano*: Prof. Giuseppe Dalla Torre (Rettore Magnifico della Libera Università Maria Assunta di Roma).
12.30 – Tavola rotonda.

Pomeriggio (14:30-18:00)

IV. *Religione e Stato. Alcune impostazioni europee*

- 14.30 – *Il caso della Spagna*: Prof. Javier Martínez-Torrón (Università Complutense, Madrid).
15.15 – *Il caso dell’Ungheria*: Prof. Szabolcs Szuromi (Pázmány Péter Catholic University, Budapest).
16.00 *Coffe Break*
16.45 – *Il caso dell’Inghilterra*: Prof. Robert Ombres, O.P. (Blackfriars, Oxford, e Pontificia Università S. Tommaso d’Aquino, Roma; Procuratore Generale dell’Ordine dei Predicatori, Roma).
17.30 *Saluti*

Informazioni logistiche per la partecipazione:

La partecipazione al Pellegrinaggio ed al Convegno, con arrivo a Gerusalemme il 10 ottobre e partenza il 19 ottobre, è limitata ad un numero ristretto di persone.

La partecipazione al Convegno, che prevede l'arrivo a Gerusalemme il 16 ottobre e la partenza il 19 ottobre, è aperta ad un numero illimitato di aderenti.

Sono previste le seguenti alternative per la sistemazione dei partecipanti al Pellegrinaggio ed al Convegno (10-19 ottobre) o al solo Convegno (16-19 ottobre) – per la prenotazione fare riferimento ai codici indicati – :

2.a) dal 10 martedì al 19 giovedì:

2.a.1) Aereo + pellegrinaggio + albergo 4 stelle a Nazareth (dal 10 al 12) + soggiorno alla residenza “**Notre Dame** of Gerusalemme” a Gerusalemme (dal 13 al 19) = € 1.350 + 25 taxa d'iscrizione = € **1.375**

2.a.2) Aereo + pellegrinaggio + albergo 4 stelle a Nazareth (dal 10 al 12) + **albergo 4 stelle** a Gerusalemme (dal 13 al 19) = € 1.170 + € 25 taxa d'iscrizione = € **1.195**

- Supplemento per camera singola € **250**.
- **Partenza del gruppo** in aereo da **Roma-Fiumicino**.

1.b) dal 16 lunedì al 19 giovedì (i giorni del Convegno più arrivo e partenza):

1.b.1) Aereo + soggiorno alla residenza “**Notre Dame** of Gerusalemme” a Gerusalemme = € **990** + €**25** taxa d'iscrizione= €**1.015**

1.b.2) Aereo + **albergo 4 stelle** a Gerusalemme = € **960** + **25** taxa d'iscrizione= €**985**

Per comunicare le adesioni e le iscrizioni – entro il 30 giugno – e per ricevere ogni altra informazione sul viaggio e l'alloggio a Gerusalemme rivolgersi a: OPERA ROMANA PELLEGRINAGGI – Convegno giuridico Gerusalemme 2006 – , Sig.ra Antonella Cellini, Operativo Itinerari Biblici e Terra Santa, Opera Romana Pellegrinaggi, Roma (Italia), Tel. ++039+06.6989.6226, Fax ++039+06.6988.0513, E.Mail: biblici@orpnnet.org

Per chi intendesse partecipare al Convegno (17-18 ottobre) senza avvalersi dei servizi dell'Opera Romana Pellegrinaggi è indispensabile fare pervenire le iscrizioni alla segreteria entro il 15 settembre, per motivi di sicurezza in ISRAELE.

La segreteria del convegno è a disposizione per ogni ulteriore informazione e chiarimento - Dott. Pablo Pérez-Rubio Villalobos e Rev. Francesco Pappadia-, al seguente indirizzo: convjerusalem@pusc.it

CONGRESS PROGRAM (ENGLISH VERSION)

Pontifical University of the Holy Cross (Rome), Hebrew University of Jerusalem (Law School), Libera Università Maria Ss.ma Assunta (Rome), Pázmány Péter Catholic University of Budapest

With the sponsorship of the "Consociatio Internationalis Studio Iuris Canonici Promovendo"

Jewish Law, Catholic Church Law, and Israeli Law Jerusalem October 17th -18th, 2006

A meeting among experts in Jewish Law and Catholic and Israeli legal scholars, promoted by the Rectors of the Pontifical University of the Holy Cross (Rome), the Libera Università di Maria Assunta (Rome), the Pázmány Péter Catholic University of Budapest, and by the Dean of the Law School of the Hebrew University of Jerusalem.

Aim: cultural interchange regarding the various positions and legal juridical experiences in order to promote mutual understanding and on-going academic relationships according to the *Fundamental Agreement between the Holy See and the State of Israel*, December 30, 1993, art. 7: «The Holy See and the State of Israel recognize a common interest in promoting and encouraging cultural exchanges between Catholic institutions worldwide, and educational, cultural and research institutions in Israel...».

The lectures will lead to a better appreciation of the current importance of religious law and statutes in order to face the challenges of promoting justice in the twenty-first century.

Advisory Committee: Prof. Msgr. Mariano Fazio (Rector of the *Pontifical University of the Holy Cross*, Rome), Prof. Giuseppe Dalla Torre (Rector of the *Libera Università di Maria Assunta*, Rome), Prof. György Fodor (Rector of the *Pázmány Péter Catholic University* of Budapest) and Prof. Yoav Dotan (Dean of the Law School of the *Hebrew University of Jerusalem*).

Executive Committee: Prof. Joaquín Llobell (*Pontifical University of the Holy Cross*, Rome, - President of the Committee), Prof. Barak Medina (*Hebrew University of Jerusalem*), Prof. David M. Jaeger (*Pontifical University "Antoniano"*, Rome).

Program

October 17, 2006

Place: "Notre Dame of Jerusalem Center"

Morning session (9:30-12:00)

- 9.30 *Introduction* by the President of the Executive Committee, Prof. Joaquín Llobell.
- 9.40 *Greetings* by Israeli Supreme Court Justice, Salim Joubran.
- 9.50 *Greetings* by The Most Rev. Fr. Pierbattista Pizzaballa, OFM, The Custos of The Holy Land.

I. The Sources of Law

- 10.00 – *Natural Law from the Philosophical and Metaphysical Point of View:* Prof. Robert Gahl (Pontifical University of the Holy Cross).
- 10.15 – *Jewish Law:* Prof. Hanina Ben-Menachem (Hebrew University of Jerusalem).
- 10.30 – *Israeli Law:* Prof. Yoram Shachar (The Interdisciplinary Center Herzliya).
- 10.45 – *Coffe Break*

- 11.15 – *The Law of the Catholic Church*: Prof. Gaetano Lo Castro (University of La Sapienza, Rome).
- 11.30 – *Custom, “jurisprudence”, and the “sententia doctorum” in Canonical Law*: Prof. Sandro Gherro (University of Padoa, Italy).
- 11.45 – Discussion.

Afternoon session (13:30-16:00)

II. Family Law

a) The sources of the parent-child relationship. .

- 13.30 – *Law of the Catholic Church*: Prof. Angela Maria Punzi Nicolò (University of Rome, III).
- 13.45 – *Jewish Law*: Dr. Yechiel Kaplan (Haifa University).

b) The termination of the marital relationship.

- 14.00 – *Law of the Catholic Church*: Prof. Joaquín Llobell (Pontifical University of the Holy Cross, Rome).
- 14.15 – *Israeli Law*: Dr. Tsvi Triger (The College of Management).
- 14.30 – Dr. Ruth Halperin-Kadari (Bar-Ilan University).
- 14.45 – Discussion.
- 15.00 – *Coffe Break*

c) Subjects capable of founding a family and the sources of the parent-child relationship

- 15.15 – *The classic tradition founded on heterosexual marriage*: Prof. Isabel Trujillo (University of Palermo, Italy).
- 15.30 – *Israeli Law*: Dr. Yuval Merin (The College of Management).
- 15.45 – Discussion.

October 18, 2006

Place: Hebrew University of Jerusalem

Morning session (9:30-12:30)

- 9.30 *Greetings* by Prof. Yoav Dotan, Dean of the Law School of the Hebrew University of Jerusalem.

III. Religion and State – International, Israeli and Catholic Law Perspectives.

- 10.00 – *International instruments and the protection of the freedom of conscience and the freedom of religion*: Prof. Natan Lerner (The Interdisciplinary Center Herzliya).
- 10.30 – *Israeli Law*: Dr. Michael Karayanni (Hebrew University of Jerusalem).
- 11.00 *Coffe Break*
- 11.30 – *The Law of the Catholic Church*: Dr. David M. Jaeger, OFM (Pontifical University “Antonianum”, Rome).
- 12.00 – *The State Law of Vatican City*: Prof. Giuseppe Dalla Torre (Rector, Libera Università of Maria Assunta, Rome).
- 12.30 – Discussion.

Afternoon session (14:00-16:30)

IV. Religion and State – European Perspectives.

- 14.30 – *The Spanish Case*: Prof. Javier Martínez-Torrón (University Complutense, Madrid).
15.15 – *The Hungarian Case*: Prof. Szabolcs Szuromi (Pázmány Péter Catholic University of Budapest).
16.00 *Coffe Break*
16.45 – *The English Case* : Dr. Robert Ombres, O.P. (Blackfriars, Oxford, and Pontifical University "S. Tommaso d'Aquino"; General Procurator of the Order of Preachers, Rome).
17.30 Greetings.

Technical Information:

Secretary of the congress: Dott. Pablo Pérez-Rubio Villalobos e Rev. Francesco Pappadia-:
convjerusalem@pusc.it

Place:

- October 17th: “*Notre Dame of Jerusalem*” Center, Paratroopers’ Road, No. 3. - Jerusalem 91204. Tel. ++972 2 6279111/ Fax ++972 2 6271995. E.Mail: www.notredamecenter.org
- October 18th: *Hebrew University of Jerusalem*, Meirsdorf Building, Mt. Scopus, Jerusalem 91905. Tel: ++972 2 5882528/ Fax ++972 2 5823042.

The languages of the Conference will be English and Italian. Simultaneous translation will be available.

For not residents in Israel: To participate in the Congress and to reserve accomodations in Jerusalem, please contact, before May 15, 2006, Antonella Cellini, “Operativo Itinerari Biblici e Terra Santa, “Opera Romana Pellegrinaggi”, Rome (Italy), Tel. ++39+06.6989.6226, Fax ++039+06.6988.0513, E-Mail: biblici@orpnet.org

CONGRESS PROGRAM (HEBREW VERSION)

Pontifical University of the Holy Cross (Rome), Hebrew University of Jerusalem (Law School),
Libera Università Maria Ss.ma Assunta (Rome), Pázmány Péter Catholic University of Budapest

ישראל והמשפט העברי, משפט הכנסיה הקתולית והמשפט הכנס בנשא

כ"ו בתשרי תשס"ז-18 באוקטובר 2006, כ"ה-17

Pontifical University of the Holy Cross, בחסותם של הרקטורים של המשפט הכנסיה הקתולית ובעברי, המפגש של חוקרים במשפט
University of the Holy Cross (Rome), Libera Università di Maria Assunta (Rome), Pázmány Péter
Catholic University of Budapest, ושל דיקן הפקולטה למשפטים של האוניברסיטה העברית בירושלים.
תרבותי להשוואה בין תפיסות יסוד בשלוש השיטות המשפטיות, לשם קידום ההבנה ההדדית: מפגש בין **מטרת הכנס**
בין להסכם היסודיים של הכנסיה הקתולית ושל מדינת ישראל, בהתאם לסעיף 7 והיחסים האקדמיים בין המוסדות האקדמיים
30 בדצמבר 1993, לפיו "הכנס הקדוש ומדינת ישראל מכירים באינטרס משותף-הכנס הקדוש לבין מדינת ישראל מיום ה
..". הדיונים בקידום ועידוד מפגשים בין מוסדות קתוליים ברחבי העולם ומוסדות חינוך, תרבות ומחקר בישראל.
וההרצאות צפויים להוביל להערכה טובה יותר של חשיבותו של הדין הדתי ושל הסדרים הנוגעים לדת ומדינה, לשם
התמודדות עם האתגרים לקידום הצדק במאה העשרים ואחת.

מייעצת הוועדה הו: Prof. Msgr. Mariano Fazio (Rector of the Pontifical University of the Holy Cross,
Rome), Prof. Giuseppe Dalla Torre (Rector of the Libera Università di Maria Assunta, Rome), Prof.
György Fodor (Rector of the Pázmány Péter Catholic University of Budapest) יואב דותן (פרופ' יואב דותן
(הפקולטה למשפטים של האוניברסיטה העברית בירושלים).

מארגנת הוועדה הו: Prof. Joaquín Llobell (Pontifical University of the Holy Cross, Rome, President of
the Committee), (Pontifical University "Antoniano", Rome), דוד יגרד"ר ; (האוניברסיטה ד"ר ברק מדינה),
(האוניברסיטה העברית בירושלים) וד"ר מיכאל קרייני (העברית בירושלים).

תכנית הכנס

מרכז נוטר דאם, ירושלים—יום שלישי, 17 באוקטובר 2006

9:30 וברכות דברי פתיחה

-, יושב Professor Joaquín Llobell (Pontifical University of the Holy Cross, Rome) דברי פתיחה:

ראש הוועדה המארגנת של הכנס

שופט בית המשפט העליון סלים ג'ובראן ברכות:

The Most Rev. Fr. Pierbattista Pizzaballa, OFM, ראש משמרת ארץ הקודש

מקורות המשפט—ראשון המושב 9:40 עד 12:00:

Robert Gahl, Pontifical University of the Holy Cross פרופ'

המשפט הטבעי מנקודת מבט פילוסופית ומטאפיזית

רושלים מנחם, האוניברסיטה העברית בי-פרופ' חנינה בן

המשפט הטבעי במשפט העברי

פרופ' יורם שחר, המרכז הבינתחומי הרצליה

המשפט הטבעי בהכרזה על הקמת מדינת ישראל ובמשפט הישראלי

Gaetano Lo Castro, University of La Sapienza, Rome פרופ'

המשפט הטבעי ומקורות המשפט הכנסיה הקתולית

Sandro Gherro, University of Padoa, Italy פרופ'

קנוניה במשפט "sententia doctorum" -מנהג, תורת המשפט וה

דיון

דיני משפחה – שניהמושב ה: 13:30 עד 16:00

ילדים-א. המקורות להסדרת יחסי הורים

Angela Maria Punzi Nicolò, University of Rome, III פרופ'

משפט הכנסיה הקתולית

ניברסיטת חיפהד"ר יחיאל קפלן, או

המשפט העברי והמשפט הישראלי

דיון

קשר הנישואיןסיוםב.

Joaquín Llobell, Pontifical University of the Holy Cross, Rome פרופ'

משפט הכנסיה הקתולית

ד"ר צבי טריגר, המסלול האקדמי המכללה למינהל

המשפט הישראלי

אילן-קדרי, אוניברסיטת בר-ד"ר רות הלפרין

המשפט הישראלי

דיון

ג. הצדדים הכשירים להקים משפחה והמקורות להסדרת יחסי הורים וילדים

Isabel Trujillo, University of Palermo, Italy פרופ'

הגישה הקלאסית המבוססת על נישואים הטרוסקסואליים

ד"ר יובל מרין, המסלול האקדמי המכללה למינהל

מיניות- הישראלי בסוגית הכרה במשפחות חדסקירה ביקורתית של עמדת המשפט

דיון

ירושליםהאוניברסיטה העברית ב – באוקטובר 2006 18, רביעייום

דברי פתיחה 9:30

יואב דותן, דיקן הפקולטה למשפטים, האוניברסיטה העברית בירושליםפרופ'

דת ומדינה–9:40 עד 12:30: המושב השלישי

מי הרצליהפרופ' נתן לרנר, המרכז הבינתח

ההגנה על חופש הדת וחופש המצפון במשפט הבינלאומי

ד"ר מיכאיל קרייני, האוניברסיטה העברית בירושלים

דת ומדינה במדינה יהודית ודמוקרטית

OFM, Pontifical University "Antonianum," Rome ד"ר דוד יגר,

דת ומדינה במשפט הכנסיה הקתולית

Giuseppe Dalla Torre, Free University of Maria Assunta, Rome פרופ'

משפט מדינת הותיקן

באירופה דת ומדינה –רביעי המושב ה 030 עד 14:0:16

Javier Martínez-Torrón, University Complutense, Madrid פרופ'

דת ומדינה בספרד

Szabolcs Szuromi, Pázmány Péter Catholic University of Budapest פרופ'

דת ומדינה בהונגריה

Robert Ombres, O.P., Blackfriars, Oxford; General Procurator of the Order of Preachers, Rome פרופ'

דת ומדינה באנגליה

דיון

פרטים נוספים:

מקום הכנס:

פקס: 02; 6279111-, רח' הצנחנים 3 ירושלים 91204. טלפון: 02 מרכז נוטר דאם, ירושלים 17 באוקטובר:
אתר אינטרנט: www.notredamecenter.org; 6271995

-, בית מאירסדורף, הר הצופים, ירושלים 91905. טלפון: 02 האוניברסיטה העברית בירושלים 18 באוקטובר:
5882528-5823042. פקס: 02.

סימולטני (שפות הכנס: אנגלית ואיטלקית) תרגום